EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 2. 9. 2024
COM(2024) 383 final

2024/0211 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia o pozícii, ktorá sa má v mene Únie zaujať v rámci Medzinárodnej rady pre cukor v súvislosti s pripravovaným prijatím rozhodnutia o predĺžení platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 do 31. decembra 2026.

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. Medzinárodná dohoda o cukre z roku 1992

Medzinárodná dohoda o cukre z roku 1992 (ďalej len „dohoda“) má za cieľ posilniť medzinárodnú spoluprácu v oblasti celosvetových záležitostí týkajúcich sa cukru a súvisiacich otázok, poskytnúť fórum pre medzivládne konzultácie o cukre a o spôsoboch, ako zlepšiť svetové hospodárstvo v oblasti cukru, uľahčiť obchodovanie s cukrom zhromažďovaním a zdieľaním informácií o celosvetovom trhu s cukrom a inými sladidlami a podporovať zvýšený dopyt po cukre, najmä pokiaľ ide o jeho netradičné využitie. Dohoda nadobudla platnosť 1. januára 1993.

Európska únia je zmluvnou stranou tejto dohody[1].

2.2. Medzinárodná rada pre cukor

Medzinárodná rada pre cukor (*International Sugar Council* – ISC, ďalej len „rada ISC“) je orgán zodpovedný za výkon všetkých funkcií, ktoré sú potrebné na vykonávanie ustanovení uvedenej dohody. Prijíma pravidlá a predpisy vrátane svojho rokovacieho poriadku a rokovacieho poriadku svojich výborov a rozpočtové pravidlá a služobný poriadok Medzinárodnej organizácie pre cukor (*International Sugar Organisation* – ISO, ďalej len „organizácia ISO“). Rada ISC vedie potrebné záznamy a zverejňuje výročnú správu a iné informácie, ak to považuje za vhodné.

Členovia dohody majú spolu 2 000 hlasov. Každý člen dohody má určitý počet hlasov, ktorý sa každoročne upravuje na základe kritérií vopred určených v dohode. Všetky rozhodnutia rady ISC sa v zásade prijímajú na základe konsenzu, pokiaľ sa v dohode nestanovuje inak. Ak nedôjde ku konsenzu, rozhodnutia sa prijímajú jednoduchou väčšinou hlasov okrem prípadov, keď sa v dohode stanovuje osobitné hlasovanie.

2.3. Pripravovaný akt Medzinárodnej rady pre cukor

Rada ISC má na svojom 65. zasadnutí, ktoré sa bude konať 29. novembra 2024, prijať rozhodnutie týkajúce sa predĺženia platnosti dohody (ďalej len „pripravovaný akt“).

Dohoda bola pôvodne uzavretá na obdobie troch rokov do 31. decembra 1995 a odvtedy sa jej platnosť pravidelne predlžuje o ďalšie dva roky, ako sa stanovuje v jej článku 45. Platnosť dohody bola naposledy predĺžená v novembri 2021[2], a to do 31. decembra 2024.

V nadväznosti na rokovania medzi členmi organizácie ISO navrhla rada ISC na svojom 59. zasadnutí zmeny dohody. Tieto zmeny sa týkajú článku 25 dohody, ktorým sa riadi prijímanie administratívneho rozpočtu a príspevky členov, a takisto aj cieľov stanovených v článku 1 dohody, pracovných priorít organizácie ISO stanovených v článkoch 32, 33 a 34 dohody a

---

[1] Rozhodnutie Rady 92/580/EHS z 13. novembra 1992 o podpísaní a uzavretí Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. ES L 379, 23.12.1992, s. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/1992/580/oj).

[2] Rozhodnutie Rady (EÚ) 2023/2427 z 23. októbra 2023 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. EÚ L 2023/2427, 26.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2427/oj).

pravidiel vymenúvania výkonného riaditeľa stanovených v článku 23 dohody. V súlade s rozhodnutím Rady 2021/1851[3] hlasovala EÚ v novembri 2021 za zmenu dohody.

Na základe harmonogramu mali členovia uložiť svoju listinu o prijatí zmien dohody do 30. apríla 2024. Zmeny dohody mali nadobudnú platnosť 1. januára 2025 pod podmienkou, že listinu o prijatí uložia členovia, ktorí disponujú aspoň dvomi tretinami hlasov. Na 64. zasadnutí rady ISC, ktoré sa konalo v júni 2024, rada ISC súhlasila s predĺžením obdobia, počas ktorého môžu členovia uložiť svoju listinu o prijatí, a to do 30. júna 2026, pričom nadobudnutie platnosti zmenenej dohody bolo odložené na 1. januára 2027. Súčasnú platnosť dohody preto treba predĺžiť o dva roky, t. j. do 31. decembra 2026. Príspevok EÚ do rozpočtu organizácie ISO na roky 2025 a 2026 sa preto vypočíta na základe súčasného vzorca podľa článku 25 dohody.

Účelom pripravovaného aktu je umožniť, aby organizácia ISO mohla pokračovať vo svojej práci ďalšie dva roky.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

Únia uzatvorila rozhodnutím 92/580/EHS Medzinárodnú dohodu o cukre z roku 1992, ktorá 1. januára 1993 nadobudla platnosť na obdobie troch rokov do 31. decembra 1995. Odvtedy sa jej platnosť pravidelne predlžuje o ďalšie dva roky a v súčasnosti trvá do 31. decembra 2024.

Únia vždy bola aktívnym členom organizácie ISO a ďalšie predĺženie platnosti tejto dohody je v záujme Únie. Únia je významným výrobcom cukru a pre mnohých členov organizácie ISO aj najväčším obchodným partnerom v odvetví cukru.

EÚ sa považuje za jedného člena dohody. Pokiaľ ide o rozpočtové postupy (pozri článok 25 dohody), t. j. stanovenie ročných finančných príspevkov členov, počet hlasov pridelených Únii je 501 z celkového počtu 2 000 hlasov v roku 2024. Z hľadiska administratívneho rozpočtu na rok 2024 má každý hlas váhu 780 GBP, a preto príspevok splatný za rok 2024 predstavuje 390 780 GBP. Tieto čísla sa každoročne upravujú.

Formálne rozhodnutie o predĺžení platnosti dohody do 31. decembra 2026 je naplánované na 65. zasadnutie Medzinárodnej rady pre cukor, ktoré sa bude konať 29. novembra 2024 v Londýne.

Cieľom tohto návrhu je dosiahnuť, aby Rada poverila Komisiu hlasovať v mene Únie na pôde Medzinárodnej rady pre cukor za predĺženie platnosti dohody do 31. decembra 2026.

4. PRÁVNY ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody*.“

[3] Rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/1851 z 15. októbra 2021 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o zmeny Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 a harmonogram ich vykonávania (Ú. v. EÚ L 374, 22.10.2021, s. 49, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2021/1851/oj).

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom EÚ*“[4].

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

Medzinárodná rada pre cukor bola zriadená na základe článkov 3 a 8 dohody a môže byť vyzvaná, aby prijala určité rozhodnutia.

Pripravovaným aktom, na ktorý je Medzinárodná rada pre cukor splnomocnená podľa článku 45 ods. 2 dohody, sa predlžuje platnosť dohody, ktorá je medzinárodnou dohodou záväznou pre Úniu. Pripravovaný akt má preto právne účinky.

Pripravovaný akt nedopĺňa ani nemení inštitucionálny rámec danej dohody.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaného aktu sa týkajú spoločnej obchodnej politiky (obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami).

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 207 ZFEÚ.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 207 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

5. UVEREJNENIE PRIPRAVOVANÉHO AKTU

Keďže aktom Medzinárodnej rady pre cukor sa zmení dohoda, je vhodné ho po prijatí uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

[4] Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

2024/0211 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Únia uzavrela rozhodnutím Rady 92/580/EHS[1] Medzinárodnú dohodu o cukre z roku 1992 (ďalej len „dohoda“), ktorá nadobudla platnosť 1. januára 1993. Dohoda bola uzatvorená na obdobie troch rokov, a to do 31. decembra 1995.

(2) Podľa článkov 3 a 8 dohody bola Medzinárodná rada pre cukor (ďalej len „rada ISC“) zriadená na účely prijímania určitých rozhodnutí. Podľa článku 45 ods. 2 dohody môže rada ISC predĺžiť platnosť dohody, a to vždy na obdobie najviac dvoch rokov. Platnosť dohody sa od jej uzavretia pravidelne predlžuje o ďalšie dva roky. Platnosť dohody bola naposledy predĺžená rozhodnutím rady ISC v novembri 2023[2], a to do 31. decembra 2024.

(3) V roku 2021 sa rada ISC dohodla na zmenách dohody, a to najmä jej článkov 1, 23, 25, 32, 33 a 34. Zmeny dohody mali pôvodne nadobudnúť platnosť 1. januára 2024. Na svojom 62. zasadnutí rada ISC súhlasila s predĺžením obdobia, počas ktorého môžu členovia uložiť svoju listinu o prijatí zmien dohody, a to do 30. apríla 2024, pričom nadobudnutie platnosti zmenenej dohody bolo odložené na 1. januára 2025. Na 64. zasadnutí rady ISC boli tieto dátumy posunuté na neskôr, konkrétne na 30. júna 2026 a 1. januára 2027. Vzhľadom na to treba platnosť dohody v jej súčasnom znení predĺžiť.

(4) Rada ISC má na svojom 65. zasadnutí, ktoré sa bude konať 29. novembra 2024, prijať rozhodnutie o predĺžení platnosti dohody v jej súčasnom znení do 31. decembra 2026.

(5) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má v mene Únie zaujať na 65. zasadnutí rady ISC, pretože predĺženie platnosti dohody je v záujme Únie,

---

[1] Rozhodnutie Rady 92/580/EHS z 13. novembra 1992 o podpísaní a uzavretí Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. ES L 379, 23.12.1992, s. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/1992/580/oj).

[2] Rozhodnutie Rady (EÚ) 2023/2427 z 23. októbra 2023 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Medzinárodnej rade pre cukor, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 (Ú. v. EÚ L 2023/2427, 26.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2427/oj).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na 65. zasadnutí Medzinárodnej rady pre cukor, spočíva v hlasovaní za predĺženie platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992, a to o ďalšie dva roky od 1. januára 2025 do 31. decembra 2026.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Komisii.

V Bruseli

Za Radu
predseda/predsedníčka

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

FINANČNÝ VÝKAZ				Financial St/10/ PS/nd/5186210 6.22.2024.1 DÁTUM: 25. 6. 2024
1.	ROZPOČTOVÝ RIADOK: 14 20 03 06 Medzinárodné organizácie a dohody			ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: DB2025 5 277 000 EUR
2.	NÁZOV: Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v rámci Medzinárodnej rady pre cukor v súvislosti s predĺžením platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992			
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: Článok 207 v spojení s článkom 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie			
4.	CIELE: Predĺženie platnosti existujúcej Medzinárodnej dohody o cukre o ďalšie dva roky (1. január 2025 až 31. december 2026).			
5.	FINANČNÉ DÔSLEDKY	12-MESAČNÉ OBDOBIE (v miliónoch EUR)	PREBIEHAJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2024 (v miliónoch EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2025 (v miliónoch EUR)
5.0.	VÝDAVKY – Z ROZPOČTU EÚ (NÁHRADY/INTERVENCIE) – VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV – INÉ			0,61
5.1.	PRÍJMY – VLASTNÉ ZDROJE EÚ (POPLATKY/CLÁ) – NÁRODNÉ			
		2024 (v miliónoch EUR)		
5.0.1. 5.1.1.	ODHADOVANÉ VÝDAVKY ODHADOVANÉ PRÍJMY	0,55		
5.2.	SPÔSOB VÝPOČTU: Na základe prognóz odhadovaného počtu hlasov (501) EÚ (ktorý je každoročne odlišný) a odhadovanej sumy, ktorá sa má vyplatiť za každý hlas v GBP (780).			
6.0.	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNEJ KAPITOLY BEŽNÉHO ROZPOČTU?			ÁNO
6.1.	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PRESUNOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?			–
6.2.	BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?			–
6.3.	BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?			ÁNO
POZNÁMKY: Suma, ktorá sa má skutočne vyplatiť, sa môže líšiť v závislosti od konečného počtu hlasov, ktoré sa pridelia EÚ,				

od sumy, ktorá sa má vyplatiť za každý hlas v GBP a od výmenného kurzu EUR/GBP.